

JANVIER / JANUARY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

FÉVRIER / FEBRUARY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

MARS / MARCH

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

AVRIL / APRIL

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

MAI / MAY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

JUIN / JUNE

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

JUILLET / JULY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

AOÛT / AUGUST

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

OCTOBRE / OCTOBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

NOVEMBRE / NOVEMBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

DECEMBRE / DÉCEMBRE

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT

Municipalité de Russell Township

LÉGENDE | LEGEND

- Jour férié = pas de collectes / Holiday = no pick ups
- Collectes reportées / Collections Delayed

Semaine de bac de recyclage GRIS / GRAY Recycling Bin Week

- Journée dons de voisinage GRATUIT / FREE Curbside Exchange Day
- Feuilles et résidus de jardinage / Leaf and Yard Waste

Semaine de bac de recyclage BLEU / BLUE Recycling Bin Week

- Gros article GRATUIT (1 par résidence) / FREE Large Item (1 per residence)
- Déchets dangereux GRATUIT / FREE Hazardous Waste
- Dépôt GRATUIT aux arénas / FREE Drop off at arenas
- Grand ménage du printemps / Clean Sweep Day



Municipalité de
RUSSELL
Township

2020

COLLECTES D'ORDURES ET RECYCLAGE
GARBAGE & RECYCLING COLLECTIONS

LES COLLECTES RÉGULIÈRES

- Déposer les articles destinés à la collecte en bordure de la route avant 7 h.
- La limite du poids d'un sac ou d'un contenant: 125 litres (28 gallons) ou 23 kg (50 livres).
- Un (1) sac ou un (1) contenant à déchets domestiques en bordure de la route sans étiquette est permis **sauf pour les unités multiples; appartements et commerces***.
- Chaque sac ou contenant supplémentaire doit être muni d'une étiquette holographique et placée de façon visible pour l'éboueur.
- Les étiquettes holographiques n'ont pas de date d'expiration.
- Les articles destinés au recyclage doivent être déposés dans les bacs à recyclage ou dans un sac transparent, séparé des ordures ménagères.
- **LES JOURS FÉRIÉS** – Lorsque la collecte coïncide avec un jour férié, IL EST POSSIBLE QU'ELLE SOIT REPORTÉE la journée suivante (SVP, consulter le calendrier ou le site Web).
- **LOCATAIRES** – Veuillez vous procurer vos 52 étiquettes 2020 auprès de votre propriétaire.

COLLECTES DE RECYCLAGE ALTERNÉES
(voir calendrier de collecte pour l'horaire)

- **Bac gris est destiné aux fibres SEULEMENT:** journaux, prospectus, magazines, catalogues, sacs bruns, cartons, enveloppes, livres, cartons à œufs. N'oubliez pas de jeter les sacs et les doublures en plastique.
 - **Bac bleu est destiné au plastique, au métal et au verre SEULEMENT:** Bouteilles et contenants en plastique avec les contenants #1, #2, #4, #5 et #7 (pas de sacs en plastique) bocaux et bouteilles en verre, canettes métalliques pour aliments et boissons, assiettes et plateaux en aluminium propres (pas papier aluminium, de marmites ou ferraille).
- Les bacs ne correspondant pas à l'horaire ou avec des articles non conformes ne seront PAS ramassés. Des sacs en plastique transparents dont le contenu recyclable correspond à l'horaire seront acceptés.
- Visitez russell.ca pour obtenir la liste complète des articles acceptés dans les bacs de recyclage.

REGULAR CURBSIDE COLLECTIONS

- Items for collection must be placed at the curb prior to 7 a.m.
- Garbage bags or containers MUST NOT EXCEED 125 litres (28 gallons) or 50 lbs (23 kg) each.
- Residents are allowed one (1) bag or one (1) garbage container of regular household waste without a tag per collection **except for multiple units; residential and commercial***.
- Each additional bag or garbage container must have a holographic tag placed in an easily noticeable manner at pick-up.
- Holographic tags never expire.
- Recyclable material MUST be separated from household waste and placed in recycling bins or clear plastic bags.
- **STATUTORY HOLIDAYS** – When a collection falls on a holiday, the collection MAY BE DELAYED to the following day (please refer to the calendar or website).
- **TENANTS** – Please obtain your fifty-two (52) 2020 garbage tags from your landlord.

ALTERNATING RECYCLING COLLECTIONS
(see Collection Calendar for schedule)

- **Grey Bin is for fibres ONLY:** newspapers, flyers, magazines, catalogues, brown bags, cardboard, envelopes, books, egg cartons *remember to discard plastic bags and liners.
 - **Blue Bin is for plastic, metal and glass ONLY:** Plastic bottles & containers with #1, #2, #4, #5, #7 (no plastic bags), glass jars & bottles, metal food and beverage cans, clean aluminum plates and trays (no aluminum foil, pots or scrap metal).
- Bins not corresponding to the schedule or with incorrect contents will NOT be collected. Clear plastic bags with recyclable contents corresponding to the schedule will be accepted.
- Visit russell.ca for the complete list of accepted in recycling bins.

PROGRAMME DE COUCHES

10 subventions d'une valeur de 200\$ disponibles pour les utilisateurs de couches lavables.

DIAPER PROGRAM

10 grants valued at \$200 available for washable diaper users.

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES

NOTICE TO OWNERS

***UNITÉS MULTIPLES
APPARTEMENTS – COMMERCES**
Les étiquettes 2019 expirent le 31 décembre 2019.

Vous devez utiliser des étiquettes si vous ne possédez pas de conteneur à déchets. Les étiquettes 2020 seront envoyées par la poste en décembre 2019 et seront valides jusqu'au 31 décembre 2020. Vous devez remettre une série de 52 étiquettes à chaque unité, appartement ou commerce sous votre gérance.

***MULTIPLE UNITS
RESIDENTIAL – COMMERCIAL**
The 2019 tags expire on December 31, 2019. Unless you own or rent a dumpster, you need to use garbage tags. 2020 garbage tags will be sent by mail in December 2019 and will expire on December 31, 2020. Please provide a series of 52 tags to each unit, apartment or business under your management.

Pour plus de renseignements sur l'un des sujets ci-dessus, visitez fr.russell.ca.

For additional information on any of the above subjects, visit russell.ca.

613-443-3066 | russell.ca



COLLECTES SPÉCIALES SPECIAL COLLECTIONS

ARBRES DE NOËL

CHRISTMAS TREES

1-10 JAN & 26-31 DEC 2020

Début janvier et fin décembre, les arbres de Noël peuvent être déposés gratuitement aux endroits désignés aux arénas d'Embrun et Russell. SVP enlever toutes les décorations.

At the beginning of January and end of December, Christmas trees can be dropped off, at no cost, to the designated areas at the Embrun and Russell arenas. Please remove all decorations.

MÉNAGE DU PRINTEMPS

CLEAN SWEEP DAY

REPORTÉ / POSTPONED

Cette collecte a été reportée en raison de COVID-19, nouvelle date à déterminer. Aidez-nous à rendre notre entourage plus propre en nettoyant parcs et voisinage. Vous pouvez laisser les sacs en bordure de chemin. Aucune étiquette requise.

This collection has been postponed due to COVID-19, new date to be determined. Help us make our community cleaner by cleaning parks and neighborhoods. You can leave the bags at the curb. No tags required.

COLLECTE GROS ARTICLE

LARGE ITEM COLLECTION

NOUVELLE DATE : LE 1-5 JUIN 2020
1 ARTICLE SEULEMENT PAR RÉSIDENCE
(GRATUITE)

NEW DATE: JUNE 1-5 2020
1 ITEM ONLY PER RESIDENCE
(FREE)

- Poids maximal 100 livres, excepté réfrigérateurs et congélateurs
- Mettre votre article en bordure du chemin pour 7 h la semaine du lundi 1er juin peu importe votre journée de collecte régulière. La collecte des gros articles aura lieu au cours de la semaine.
- Articles avec gaz réfrigérant (Fréon) doivent être vidés et étiquetés par un technicien certifié. Des restrictions s'appliquent.

- Maximum weight limit 100 pounds, except fridges and freezers
- Put your one item at the curb for 7 a.m. on Monday, June 1st regardless of your regular collection day. The large item collection will take place over the course of the week.
- Items with refrigerant gas (Freon) must be emptied and tagged by a certified technician. Restrictions apply.

DÉCHETS DANGEREUX

HAZARDOUS WASTE

NOUVELLE DATE: 17 OCTOBRE 2020

NEW DATE: OCTOBER 17 2020

SAMEDI LE 17 OCTOBRE aura lieu la collecte GRATUITE de matériaux dangereux au garage municipal (857 Route 400) de 8 h à 14h.

SATURDAY OCTOBER 17th will be our FREE Hazardous waste collection at the municipal garage (857 Route 400) from 8 a.m. to 2 p.m.

Profitez-en pour vous débarrasser de vos produits tel que la peinture, aérosols, huile et filtre, essence, pesticides, batteries, ampoules et fluorescent, propane, fertilisant, antigel, extincteur, etc.

Grab the opportunity to get rid of your products such as paint, aerosols, oil filter, oil, fuel, pesticides, batteries, light bulbs and fluorescent, propane, fertilizer, antifreeze, fire extinguisher etc.

JOURNÉES DE DONS DE
VOISINAGE

CURBSIDE EXCHANGE
DAYS

JULY 11 JUILLET, 12 SEPT, & 17 OCT 2020

Préparez vos trésors et mettez-les en bordure du chemin entre 8 h et 17 h et indiquez que c'est GRATUIT. À la fin de la journée, ramassez tous vos trésors non réclamés.

Prepare your treasures with a FREE sign and put them at the curb between 8 a.m. and 5 p.m. At the end of the day, bring any uncollected items back to your home.

FEUILLES ET RÉSIDUS DE
JARDIN

LEAVES & YARD WASTE

JUNE 6 JUIN, 24 OCT, & 14 NOV 2020

Préparez vos feuilles et résidus de jardin pour la collecte du samedi. Assurez-vous d'avoir vos sacs/bacs et paquets de branches prêts en bordure du chemin avant 7 h pour ne pas manquer la collecte.

Prepare your leaves and yard waste for the Saturday collection. Make sure to have your bags/bins and bundles at the curb before 7 a.m. to not miss the collection.

Les branches doivent être attachées en paquet. Le diamètre de chaque branche ne peut dépasser 5 cm (2") par 1.2m (4') de longueur. Les sacs de plastique ne seront pas ramassés, à l'exception des BIOSAK. Les citrouilles d'Halloween sont aussi acceptées!

Yard waste and leaves must be packaged in paper bags or in reusable garbage containers. Plastic bags will not be collected with the exception of the BIOSAK. Bundle and tie branches; length of branches should not exceed 1.2 m (4 feet) & 5 cm (2 inches) in diameter. Halloween pumpkins are also accepted!

Les résidents de la municipalité de Russell peuvent apporter GRATUITEMENT les appareils électroniques, feuilles et les résidus de jardin au centre de transfert GLF de Vars. Visitez fr.russell.ca pour plus de détails.

Residents of the Russell Township can bring electronics, leaves, and yard waste for FREE at the GLF Vars Transfer Station. Visit Russell.ca for more details.